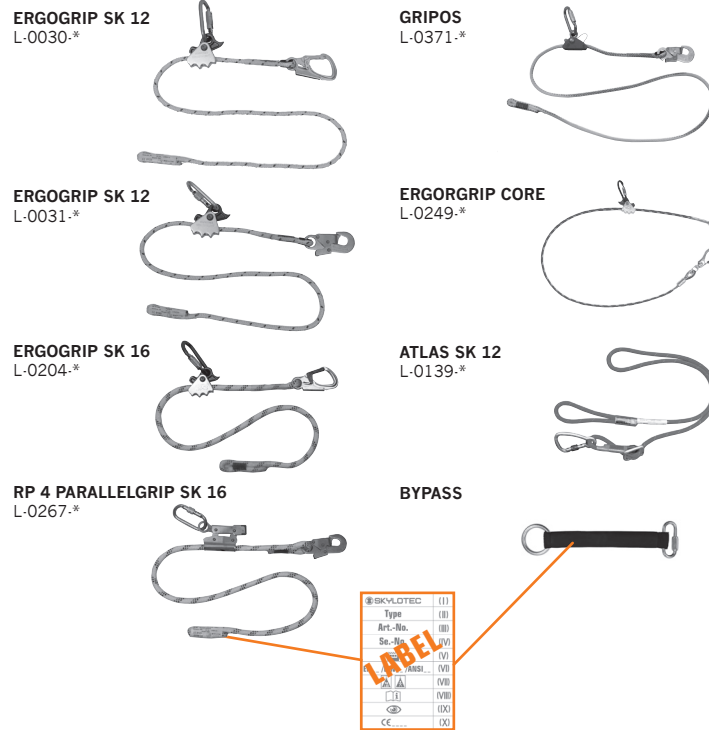


HALTESEIL BYPASS

- | | | | |
|----------------------------|-----------|----------------------------|-----------|
| Gebrauchsanleitung | DE | Használati útmutató | HU |
| Instructions for Use | GB | Navodila za uporabo | SL |
| Instructions d'utilisation | FR | Návod na použití | CZ |
| Instrucciones de uso | ES | Kullanma Talimatı | TR |
| Istruzioni per l'uso | IT | Инструкция по эксплуатации | RU |
| Gebruiksaanwijzing | NL | Упътване за употреба | BG |
| Instruções de serviço | PT | Οδηγίες χρήσης | GR |
| Brugsanvisning | DK | 使用说明书 | CN |
| Käyttöohjeet | FI | 使用マニュアル | JP |
| Bruksanvisning | NO | הלעפה תוארה | IL |
| Bruksanvisning | SE | उपयोग नरि देशिका | IN |
| Instrukcja obsługi | PL | تعليمات الاستعمال | AE |



	mat	Ø	g	m	
ERGOGRIP SK 12	KM	12	0,7/0,9	1,5/2,0	EN 358
ERGOGRIP SK 16	KM	16	0,6/0,7	1,5/2,0	EN 358
RP 4 PARALLELGRIP SK 16	KM	16	1,1/1,2	1,5/2,0	EN 358
GRIPPOS	P	12	0,6/0,7/0,8	2,0/3,0/4,0	EN 358
ERGOGRIP CORE	VA	15	1,6/2,3	2,0/4,0	EN 358
ATLAS SK 12	KM	12	0,4	2,0	EN 358
ERGOGRIP SK 12 - ANSI	KM	12	0,7/0,9	1,8	EN 358 ANSI Z359.3-2007
BYPASS					EN 354



EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity Déclaration de conformité CE

Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit cidessous:

HALTESEIL	* Norm	* BMP	Prüfstelle
ERGOGRIP SK 12	EN 358	P5 11 02 30656 147	TÜV Product Service GmbH CE 0123
ERGOGRIP SK 16	EN 358	ZB 02/062	DEKRA EXAM Prüfung GmbH
ERGOGRIP S 16	EN 358	ZB 03/062	DEKRA EXAM Prüfung GmbH
RP 4 PARALLELGRIP SK 16	EN 358	P5 04 09 30656065	TÜV Product Service GmbH CE 0123
ERGOGRIP CORE	EN 358	P5 04 07 30656061	TÜV Product Service GmbH CE 0123
ATLAS SK 12	EN 358	P5 99 09 30656011	TÜV Product Service GmbH CE 0123
BYPASS	EN 354	P5 08 12 56368 074 P5 10 07 56368 125	TÜV Product Service GmbH CE 0123

* übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und – gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm Nr. * umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4)

* identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. * war und dem Verfahren

nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:

- is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard N° * (for the PPE referred to in Article 8 (4))
- is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity N° * and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:

* est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et – le cas échéant – est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée n° * (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4)

* est identique à l'EPI objet du certificat d'essai CE de prototype n° * et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:

TÜV Product Service GmbH • Ridlerstraße 31 • D-80339 München

Neuwied, 28.09.2004 *[Signature]*

(Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature)

Hersteller/Manufacturer/Fabricant: SKYLOTEC GmbH • Im Bruch 11-15 • D-56567 Neuwied

DE Halteseil
Halteseile können zum Rückhalten oder Halten (Positionieren) verwendet werden. Bei einer Verwendung als Rückhaltesystem wird der Karabiner des Verstellsystems des Halteseils an einer Halteseile des Sicherheitsgurtes befestigt. Der Karabiner am Seilende des Halteseils wird an einem Anschlagpunkt befestigt. Dabei auf sichere Verriegelung aller Verbindungselemente (Karabiner) achten. Das Halteseil ist so kurz einzustellen, dass ein Erreichen des absturzgefährdeten Bereichs (z.B. Dachkante) ausgeschlossen wird. Bei einer Verwendung als Haltesystem ebenfalls den Karabiner des Verstellsystems an einer Halteseile des Sicherheitsgurtes befestigen. Das Halteseil um ein als Anschlagpunkt dienendes Bauteil (z.B. Mast) legen und den Karabiner am Seilende des Halteseils an der anderen Halteseile des Gurtes befestigen. Darauf achten, dass das Halteseil nicht durch scharfe Kanten des umschlungenen Bauteils beschädigt werden kann. Auf sichere Verriegelung aller Karabiner achten. Das Halteseil so kurz einstellen, dass die freie Bewegung und damit die maximale Fallhöhe auf 0,6 m begrenzt wird. **ACHTUNG:** Bei Arbeiten im absturzgefährdeten Bereich muss der Sicherheitsgurt immer ein Auffanggurt sein. Wir empfehlen auch bei Arbeiten mit Rückhaltefunktion einen Auffanggurt zu tragen und aus Sicherheitsgründen auf den Einsatz einfacher Haltegurte zu verzichten.

Bypass
Der Bypass ist ein Verbindungsmittel (EN 354) zur Verwendung mit Halteseilen (EN 358) an Holzmasten. Bei Belastung klemmt der Bypass am Holzast und verhindert so ein Herunterrutschen des Anwenders. Zum sicheren Arbeiten werden zwei Bypass pro Person benötigt. So ist sichergestellt dass der Anwender zu jeder Zeit (beim Umstieg an einer Traverse, Abspannung, im Rettungsfall, etc.) gesichert ist. Einbau in das Halteseil:
Der Bypass wird mit dem Schraubriegel am Halteseil angebracht. Der Bypass wird hinter den Mast geführt, das Halteseil vor dem Mast. Der Karabinerhaken des Halteseils wird durch den Karabiner/O-Ring am Bypass geführt und anschließend an einer seitlichen Halteseile befestigt.

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat (Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen)
(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Seriennummer, **(E)** Herstellungsjahr, **(F)** Norm(en) und Jahr, **(G)** max. Belastung, **(K)** Material(ien), **(L)** Kaufdatum, **(M)** Ersteininsatz, **(N)** Benutzer, **(O)** Unternehmen
Kontrollkarte
(P) Datum, **(Q)** Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), **(R)** Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, **(S)** Name und Unterschrift der sachkundigen Person, **(T)** Datum, nächste regelmäßige Überprüfung

GB Holding rope
Holding ropes can be used for retaining or holding (positioning). When using it as a retaining system, the karabiner of the adjustment system of the holding rope is attached to the holding eyelet of the safety harness. The karabiner at the rope end of the holding rope is attached to an anchoring point. For that, secure locking of all connectors (karabiners) must be observed. The holding rope is to be adjusted that short that reaching the falling risk area (e.g. the edge of the roof) is excluded. When using it as a holding system, likewise attach the karabiner of the adjustment system to a holding eyelet of the safety harness. Place the holding rope around a component serving as an anchoring point (e.g. a mast) and attach the karabiner at the rope end of the holding rope to the other holding eyelet of the harness. Observe that the holding rope is not damaged by sharp edges of the component the rope was placed around. Observe secure locking of all karabiners. Adjust the holding rope that short that free movement, and thus the maximum falling height are limited to 0,6 m. **ATTENTION:** When working in the falling risk area, the safety harness must always be a catching harness. Also when working with the retaining function, we recommend to wear a catching harness and for reasons of safety not to use holding harnesses alone.

Bypass
The Bypass is a fastening device (EN 354) for use with a guy rope (EN 358) on a wooden pole. When put under load, the Bypass will grip onto the wooden pole, thus preventing the user from sliding down. Two Bypasses per person are required to ensure safety. This will guarantee that the user is safe at all times (when transferring between crossbeams, during anchoring, rescues, etc.).
Fitting onto guy rope:
The Bypass is fitted through a self-closing gate to the guy rope. It is then run behind the pole so that the guy rope is in front of the pole. The carabiner hook of the guy rope is fed through the carabiner/o-ring of the Bypass and then secured to a side attachment ring.

Identification and guarantee certificate (Please fill in before initial use)
(B) Product designation (type) / Version, **(C)** Item number, **(D)** Serial number, **(E)** Year of manufacture, **(F)** Standard(s) and year, **(G)** Max. load, **(K)** Material(s), **(L)** Date of purchase, **(M)** Initial use, **(N)** User, **(O)** Company
Control card
(P) Date, **(Q)** Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), **(R)** Damages detected, maintenance performed, and further essential details, **(S)** Name and signature of the technical expert, **(T)** Date of the next regular inspection

FR Longe de maintien
Les longues de maintien peuvent être utilisées pour la retenue ou le maintien (positionnement). En cas d'utilisation comme système de retenue, le mousqueton du système d'ajustement de la longe de maintien sera fixé à un anneau de maintien du harnais de sécurité. Le mousqueton à la fin de la longe de maintien sera fixé à un point d'ancrage. Il convient à ce sujet de faire attention à un verrouillage sûr de tous les éléments de liaison (mousquetons). La longe de maintien doit être mise en place de façon très courte pour que l'atteinte du secteur présentant un risque de chute (p. ex. arête de toit) soit exclue. En cas d'utilisation comme système de maintien, fixer également le mousqueton du système d'ajustement à un anneau de maintien du harnais de sécurité. Mettre la longe de maintien autour d'une pièce de construction affectée comme point d'ancrage (p. ex. pylône) et fixer le mousqueton à la fin de la longe de maintien à l'autre anneau de retenue du harnais. A ce sujet, il convient de faire attention que la corde de maintien ne soit pas endommagée par des arêtes accrées de la pièce de construction d'enroulement. Veiller à un verrouillage sûr de tous les mousquetons. Régler la longe de maintien assez court de telle façon que le mouvement libre et en conséquence la hauteur de chute maximale soit limitée à 0,6 m. **ATTENTION :** En cas de travail dans un secteur présentant un risque de chute, le harnais de sécurité doit toujours être un harnais antichute. Nous recommandons également dans le cas d'un travail avec fonction de maintien de porter un harnais antichute et, pour des raisons de sécurité, de renoncer à l'utilisation de simples harnais de sécurité.

Bypass
Le Bypass constitue une pièce de liaison (EN 354) pour utilisation d'un câble de retenue (EN 358) sur mât ou poteau en bois. En charge le Bypass se serre sur le poteau et bloque ainsi tout glissement de l'utilisateur. Prévoir deux Bypass par personne pour des raisons de sécurité. Les deux Bypass donnent l'assurance que l'utilisateur est en sécurité en toute circonstance (passage sur une traverse, manœuvre en ascension, récupération pour sauvetage, etc.).
Montage dans le câble de retenue:
Le Bypass est monté sur le câble avec la pièce fileté. Le Bypass est passé derrière le poteau ou le mât, le câble devant le poteau/le mât. Passer le crochet du mousqueton du câble dans le mousqueton/O-Ring sur le Bypass, puis fixer sur un anneau de maintien latéral.

Certificat d'identification et de garantie (A remplir avant la première utilisation. Merci.)
(B) Désignation du produit (type) / modèle, **(C)** Numéro d'article, **(D)** Numéro de série, **(E)** Année de fabrication, **(F)** Norme(s) et année, **(G)** Charge max., **(K)** Matériel(s), **(L)** Date d'achat, **(M)** Première utilisation, **(N)** Utilisateur, **(O)** Entreprise
Carte de contrôle
(P) Date, **(Q)** Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), **(R)** Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, **(S)** Nom et signature de la personne responsable, **(T)** Date du prochain contrôle périodique

ES Cuerda de sujeción
Las cuerdas de sujeción pueden emplearse para retención o sujeción (posicionamiento). En la utilización como sistema de retención, el mosquetón del sistema de ajuste de la cuerda de sujeción se fija en una anilla de sujeción de la correa de seguridad. El mosquetón del extremo de la cuerda de sujeción se fija en un punto de anclaje. Prestar atención al cierre seguro de todos los elementos de unión (mosquetones). Ajustar la cuerda de sujeción tan corta que se excluya el que se pueda alcanzar la zona con riesgo de caída (p. ej. el borde del tejado) En su utilización como sistema de sujeción, el mosquetón del sistema de ajuste también se fija en una anilla de sujeción de la correa de seguridad. Colocar la cuerda de sujeción alrededor de un componente que sirva de punto de anclaje (p. Ej. mástil) y fijar el mosquetón en el extremo de la cuerda de sujeción en otra anilla de sujeción de la correa. Prestar atención a que la cuerda de sujeción no pueda verse dañada por cantos agudos del componente rodeado por ésta. Procurar que todos los mosquetones se encuentren correctamente cerrados. Ajustar la cuerda de sujeción tan corta que el movimiento libre y, con ello, la altura de caída máxima se limite a 0,6 m. **ATENCIÓN:** En trabajos en zonas con riesgo de caída, la correa de seguridad siempre debe ser una correa de recuperación. Recomendamos llevar, también para trabajos con función de retención, una correa de recuperación y, por razones de seguridad, renunciar al empleo de correas de sujeción sencillas.

Bypass
El bypass es un elemento de unión (EN 354) para el uso con cuerdas de sujeción (EN 358) en postes de madera. Cuando se produce una carga, el bypass se engancha al poste de madera, impidiendo de esta manera que el usuario empiece a caer. Para poder trabajar con seguridad, cada persona necesita dos bypasses. De esta manera el usuario se mantiene sujeto en todo momento (al subir hasta un travesaño, en caso de alojamiento o de salvamento, etc.).
Montaje en la cuerda de sujeción:
El bypass se coloca en la cuerda de sujeción con un eslabón roscado. El bypass se pasa por detrás del mástil y la cuerda de sujeción por delante. El gancho de la cuerda de sujeción se pasa por el mosquetón/O-Ring del bypass y luego se sujeta a una anilla de soporte lateral.

Certificado de identificación y garantía (Cumplimentar antes del primer uso)
(B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, **(C)** Número de artículo, **(D)** Número de serie, **(E)** Año de fabricación, **(F)** Norma(s) y año, **(G)** Carga máxima admisible, **(K)** Material(es), **(L)** Fecha de compra, **(M)** Primer uso, **(N)** Usuario, **(O)** Empresa
Tarjeta de control
(P) Fecha, **(Q)** Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), **(R)** Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, **(S)** Nombre y firma del perito, **(T)** Fecha Próxima comprobación periódica

IT Cordino di posizionamento
I cordini di posizionamento possono essere utilizzati per fermare e trattenerne (posizionamento). Nell'impiego come sistema di trattenuta, il moschettoni del sistema di posizionamento della fune viene fissato a un attacco della cintura di sicurezza. Il moschettoni all'estremità della fune del cordino viene fissato a un punto di ancoraggio. Controllare la corretta chiusura di tutti i connettori (moschettoni). Il cordino di posizionamento deve essere tenuto corto in modo da escludere che venga raggiunta la zona a rischio di caduta (ad es. lo spigolo di un tetto). In caso di impiego come sistema di posizionamento, fissare il moschettoni del sistema di regolazione a un attacco della cintura di sicurezza. Fissare il cordino di posizionamento attorno a un manufatto usato come punto di ancoraggio (ad es. un pilone) e fissare il moschettoni all'estremità del cordino nell'altro attacco della cintura. Fare attenzione che il cordino di posizionamento non venga danneggiato da spigoli vivi del manufatto attorno a cui è avvolto. Fare attenzione al sicuro bloccaggio di tutti i moschettoni. Tenere il cordino di posizionamento corto, in modo da limitare il movimento libero e quindi l'altezza massima di caduta a 0,6 m. **ATTENZIONE:** per lavori in zone a rischio di caduta, la cintura di sicurezza deve essere sempre un'imbracatura. Noi consigliamo di indossare un'imbracatura anche in caso di lavori con funzione di trattenuta e di evitare, per motivi di sicurezza, l'uso di semplici cinture di posizionamento.

Bypass
Il Bypass è un mezzo di collegamento (EN 354) da utilizzare con cordini di posizionamento da lavoro (EN 358) sui pali di legno. In caso di carico il Bypass aderisce al palo di legno e impedisce così a chi lo utilizza di scivolare. Per lavorare in modo sicuro sono necessari due bypass a persona. In questo modo si garantisce che l'utilizzatore è assicurato in ogni momento (in caso di passaggio ad una traversa, distacco, in caso di salvataggio, ecc.).
Montaggio nel cordino di posizionamento:
Il Bypass viene montato sul cordino di posizionamento con un moschettoni a vite. Il Bypass viene condotto dietro al palo, il cordino di posizionamento davanti al palo. Il moschettoni del cordino di posizionamento viene condotto attraverso il moschettoni/O-Ring del bypass e infine fissato su un uggello di fissaggio laterale.

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certificate

(B) Typ/Type: HALTESEIL BYPASS

(C) Artikel-Nr./Part No.:

(D) Serien-Nr./Serial No.:

(E) Herstellungsjahr/ Year of manufacture: 2011 2012 2013 2014 2015

(F) Norm/Standard: EN 354 EN 358

(G) max. Belastung/max load: 1 Person

(K) Material(ien)/Material: mat

(L) Kaufdatum/Date of purchase:

(M) Ersteininsatz/First use:

(N) Benutzer/User:

(O) Unternehmen/Company:

Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector: _____ **(P) Datum/Date:** _____

(Q) Grund/Reason: _____

(R) Bemerkung/Remark: _____

(T) Nächste Untersuchung/Next check: _____

(S) Prüfer/Inspector: _____ **(P) Datum/Date:** _____

(Q) Grund/Reason: _____

(R) Bemerkung/Remark: _____

(T) Nächste Untersuchung/Next check: _____

(S) Prüfer/Inspector: _____ **(P) Datum/Date:** _____

(Q) Grund/Reason: _____

(R) Bemerkung/Remark: _____

(T) Nächste Untersuchung/Next check: _____

(S) Prüfer/Inspector: _____ **(P) Datum/Date:** _____

(Q) Grund/Reason: _____

(R) Bemerkung/Remark: _____

(T) Nächste Untersuchung/Next check: _____

(S) Prüfer/Inspector: _____ **(P) Datum/Date:** _____

(Q) Grund/Reason: _____

(R) Bemerkung/Remark: _____

(T) Nächste Untersuchung/Next check: _____

(S) Prüfer/Inspector: _____ **(P) Datum/Date:** _____

(Q) Grund/Reason: _____

(R) Bemerkung/Remark: _____

(T) Nächste Untersuchung/Next check: _____

